



Universiteit
Leiden

**OTTOMAN MANUSCRIPTS
IN CROATIA**

Prof. Dr. Cihan Okuyucu
Prof. Dr. Nurettin Ceviz



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

1. Croatian State Archives collection contains 25 manuscripts:

- Hamse: Emir Hüsrev
- Collection of Şeyh Sadi
- Diwan-ı Molla Cami
- Diwan-ı Emirşahi
- Kelile and Dimne,
- Hümayunname,
- Acaib-i mahlukat,
- A'cube-i Garaib,
- Ahlak-ı Muhsini,
- Mahzenü'l-inşa,
- Tarih-i ibn-i Haldun,
- Tarih-i İdris-i Bitlisi,
- Tarih-i Ravzatu's-Safa: Emirhand
- Sefaretname-i Seyyid Vahid Efendi
- Envar-ı Süheyli: Hüseyin Vaiz Kaşifi
- Abdurrahman Cami: Yusuf u Züleyha
- Şehname: Firdevsi
- Diwan-ı Hafız (a copy illustrated with miniatures. (See: Janc,1985, Bajrakterevic,1959)



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

2. National and University Library, Oriental Manuscripts

A special department was established in 1894 for rare books and manuscripts at the initiative of then library manager. The collection for the manuscripts with Arabic, Turkish and Persian scripts consists of 300 works conserved in 163 volumes.

The oldest manuscripts are Hāṣiya ‘alā Ṣarh-i Matāli’ dating back to 858 (1454) and Rumi's Mathnawi, (3rd and 4th volumes), transcribed in 874 (1469). The newest copy dates back to early 20th century. Two noteworthy works from the collection are Divan by Sabit of Sarajevo and Ravzātu’l-cenne fī usūli’l-i’tikādāt by Hasan Kafi of Sarajevo.



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

3. Croatian Academy of Sciences and Arts, Oriental Manuscripts

This collection is richer in terms of manuscripts compared to the other two. It has 3,318 works and 2,100 volumes. In addition to the manuscripts in Arabic, Turkish and Persian, there are also Aljamiado texts (i.e., manuscripts that use the Arabic script for transcribing Bosnian and Albanian languages) as well as 760 Ottoman archival materials from the 15th to 20th centuries, including decrees from sultans or viziers, various agreements, qadi records and private letters.



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

By and large, the majority of 3,318 manuscripts at the Croatian Academy of Sciences and Arts are in Arabic language. In addition to about 1,000 Turkish works, there are 276 Persian or Persian/Turkish and Persian/Arabic-- works in the collection. Physical damages and the missing colophon information make it hard to obtain information about the age of many works. Based on the paper examination technique developed by Vladimir Mosin, however, it can be said that the oldest manuscript in the collection is "Ta'bir-i Ahlam," a 13th-century book on interpreting dreams.

The oldest work with a known date of transcription is dated as 1346.

The oldest Turkish work is titled "Usul-i feraiz," dating back to 1437.



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Turkish Works

There are 88 diwans, along with duplicates, in the collection. Thus, Aziz Mahmud Hüdayi's and Baki's diwans have five copies each and Hasan Kaimi's diwan has four copies while Fuzuli's and Yunus Emre's diwans have three copies each. The alphabetical breakdown of the poets with diwans is as follows:



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Abdullah Bosnavi
Gaibi,
Ahmed Hami
Amidi
Ahmet Hatim, Ali
Seyri(?) Atıf
Aziz Mahmud
Hüdayi
Bağdatlı Ruhi, Baki
Dülgerzade Rıza
Eşrefoğlu Rumi
Fedayi, Fehim
Güfti
Hafi
Haleti
Hasan Kaimi

Haşmet
Hayali
Hekimzade Subhi
İbrahim Çelebi
İbrahim Kafi
İbrahim Nakşi
İsazade Aziz
İzzet Ali Paşa
Kemal Ümmi
Mahremi
Molla Fazıl Agahi
Muhammed Raşid
Mustafa Çelebi
Mustafa Vecdi
Münif

Nabi
Naili
Nali
Nefi
Nesimi
Nevai
Niyazi Mısri
Nuri
Rahmi Kırımî
Rumi
Oğlan Şeyhi
Ömer Nafiz
Ragıp Paşa
Ruşeni
Sabit
Sami
Seyyid Vehbi
Seyyid Sabri

(İlmizade)
Sinan Ümmi
Şemi
Şeyh Semseddin
Rumi
Şeyh Ali İzniki
Divan-ı Hikmet
Şeyh Ahmet
Süheyli
Şeyh Yuyo (Hulle-i
manzume)
Usuli
Vahib
Vecdi
Vehbi Bosnavi
Vuslati Hasan Ef.
Yahya Beg
Yunus Emre



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

The collection of Turkish manuscripts is also very rich in point of Masnavis. Some of the Masnavis has more than one copy.

- For example:
- 8 copies from Ferahname of Nevali,
- 8 copies from Mesnevi of Taşlıcalı Yahya,
- 7 copies from Mawlid of Süleyman Çelebi,
- 6 copies from Lutfiye of Sünbülzade Vehbi,
- 6 copies from Hüsn ü Dil of Ahi (Benli Hasan),
- 5 copies from Muhammediye of Yazıcı Muhammed,
- 4 copies from Saadetname of Mustafa Şem'i,
- 4 copies from Hüsrev ü Şirin of Şeyhi,
- 3 copies from Garipname of Aşık Paşa,
- 3 copies from İskendername of Ahmedi
- 3 copies from Subhatül-Uşşak of Latifi
- 3 copies from Gencname of Refii.



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Ahmedi:İskendername

Aşık Paşa:Garipname

Abidi:Ravzatül-islam

Abdullah Arif: Manzume-i Miraciyye

Ahi,Benli Hasan:Hüsn ü Dil

Aşık Şemi: Deh murg

Atayi(Nevizade):Sohbetül-ebkar,N.Ezhar

Cafer Çelebi: Hevesname

Cevri:Hilye-i Çaryar

Camasbname

Davud:Kitab-ı Temim-i Dâri

Enderunlu Fazıl: Hubannname,

Zenannname, Rakkasname

Eşrefoğlu Rumi:Aşkname

Feriştehoğlu: Aşkname,Ahiretname

Devletoğlu Yusuf: Vikaye Tercümesi

Egri Cengi Destanı/Fuadi: Risale-i
Bülbüliye

Fi Beyan-ı Vefat-ı Hazret-i Fatıma

Fuzuli: Leyla ve Mecnun

Halil Çelebi:Tuhfe-i Haliliye

Hakani: Hilye

H.Hamdi: Yusuf u Zeliha

Halil Maraşi:Ravzatüliman

Halili:Firakname

Hasan Ziyai Mostari: Şeyh Abdurrezzak
Kıssası

Hatiboğlu: Letayifname

Huzûri: Esrarname

Hamdullah Hamdi: Yusuf u Zeliha

Mihr ü Vefa

İsa Rumi: Mihrī ve Vefa



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Kara Fazli:Gül ü Bülbül

Kara Sadi:Kitab-ı Gül ü Bülbül

Lamii:Guy u Çevgan,Hüsn ü Dil

Latifi:Subhatül-Uşşak

Mevlit/Translation of the third volume of Mesnevi

Mir Hüseyin Şirazi:Gülşen-i Raz

Muhammed Altıparmak: Yusuf u Zeliha

Muhammed Hamdi:Manzumename

Mustafa Şem'i: Saadetname

Müniri Belgradi:Sebilü'l-hüda

Nabi:Hayrabat

Nevali: Ferahname

Refii: Gencname,Beşaretname

Revahi:Behçetül-esma

Revani:İşretname

Sabayi: Sırat-ı Müstakim

Sadi: Camasbname

Seyri: Bülbülname

Suni Çelebi: Tezyinname

Sarban Sivrihisari: Ferasetname

Sûzi: Mebhas-ı Aşk

Süleyman Çelebi: Mevlit

Sünbülzade Vehbi: Lütfiye

Şerifi: Şahname Tercümesi

Şeyh Galip: Hüsn ü Aşk

Şeyhi:Hüsrev ü Şirin

Şeyh Mustafaoğlu: Envaru'l-kulub

Taşlıcalı Yahya: Kitab-ı Usul, Gencine-i

Raz, Yusuf u Zeliha,Şah ü Geda

Yusuf b. Abdullah: Kitab-ı Manzume-i

Şerayi'

Yazıcı Muhammed: Muhammediye

Yazıcı Salih: Şemsiyye

Yusuf-ı Meddah: Varaka ile Gülşah

Zati: Mesnevi

OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

There are 49 works in Turkish language on history, accounts of holy wars and heroic deeds, etc.

Birgivi's "Şerh" (Annotation) has the highest number of copies (22) among annotations and translations. "Pend-i Attar," "Kafiye," "Kaside-i Münferice," "Hafiz's Diwan" and "Baharistan," too, were frequently annotated. "Translation of Yavuz Sultan Selim's Diwan" by Hasan Şevket (No. 2043) is precious in that it is the only copy known. The Turkish collection contains works virtually on any subject. To give you an idea about their prevalence, here is a small list of these works with copy numbers: Nidai's "Menafiünnas" 7, Fuzuli's "Hadikatü's-süeda" 5, Hasan Kaimi Bosnavi's "Varidat" 5, Nevi's "Netayicü'l-funun" 4, Veysi's "Siyer" 4 and "Habname" 3 copies.



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Persian Works

Overall, Persian works are largely literary texts, albeit some works on other subjects. Thematic classification and copy numbers give an idea about the popularity of these works. For instance, there are 27 copies of Saadi Shirazi's "Gülistan" and "Bostan," including their translations and annotations while Feriüddin Attar's "Pendname" and other works have about 20 copies. These works are apparently very popular. In terms of popularity, these works are followed by Molla Cami with 15 copies, Şahidi Lugati with 13 copies, Rumi's "Mathnawi" with seven copies and Hafiz's "Diwan" with six copies. The collection not only contains diwans, mathnawis, poetic dictionaries, and compilations by various poets, but also works with miniatures such as Abdullah Hatifi's "Timurname."



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Here is the list of Diwans in Persian in alphabetical order:

Ahmed Hatim - Ali b Nasır Harun Kasım Kasımı - Kasimi Ali b. Harun - Bedruddin Hilali - Hacı Haki - Halveti - Mağribi - Kemal Hocendi - Mu'cizeddin Baylakani - Nasıru'ddin Humayun Şah Cihanbâni - Nizamu'ddin Şeyh Ahmed Süheyli - Saib-i Tebrizi - Şami - Şevket-i Buhari - Urfi - Muhammed İshak Şevket (a full collection)



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Arabic works

A great proportion of the works in Arabic language are the classical textbooks and treatises taught at madrasas.

I am going to introduce a few examples from these subjects and works, which can give you a general perspective:

1. Works Related to Teaching Arabic Language and Qur'an Recitation: Sarf, Nahiv ve Tecvid boks like Avamil, Emsile, Bina, Maksud, İzzi, Emali, Kafiye, İzhar, etc.
2. Several dictionaries
3. Various Literary Subjects and Expositions: Aruz, Belagat, Meani, Bedi, Beyan, Banet Suad Şerhi, Kaside-i Bürde, Kaside-i Lamiye and some well-known text expositions.
4. Other Related Subjects: Akaid, Ahlak, Dua, Evrad, Fıkıh, Feraiz, Hadis, Havass, Kelam, Menakıb, Mantık, Meviza, Tabirat, Tefsir and works written on medicine.



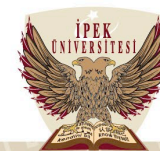
OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Some books of İmam Azam Abu Hanife like Vasiyyet and Fıkh-ı Ekber.

Some books of Gazzali like İhyau Ulumi'ddin.

Here is the list of some other classical Arabic books:

Dürrü'l-Muhtar, Telhis, Misbah, Şiratü'l-islam, Kadı Beyzavi, Kitabu's-şifa, Şafiye, Multeka'l-ebhur, Gunyetü'l-mütemelli, Sadru's-şeria, Adabu'l-bahs, Şurutu'ssalat, Kuduri, Fenari, Merahulervah, Talimü'l-müteallim, Telhis, Münyetü'l-musalli, 40 Ahadeeth (Sayings and actions of Prophet Muhammad) and their expositions, Delail-i hayrat, Dürer ve Gurer, İsaguci, Nuru'l-izah, Hidaye etc.



References:

- -Bajrakterevic, Sülejman (1959), Ottenfolsova orientalisticka zbirka u zagrebackom Drzavnom arhivu, JAZU, vol. II, pp. 75-130
- -Janc Zagorka (1985), İslamska Minijatura, Beograd
- -Paic-Vukic, Tatjana (2011), The World of Mustafa Muhibbi, a kadi from Sarajevo, The Isis Press, Istanbul
- -Paic-Vukic, Tatjana (2014), Text, Calligraphy and Painting, Treasures of the Oriental Collection The Archives of the Croatian Academy of Sciences and Arts, Zagrep



JAZU, Croatian Academy of Sciences and Arts

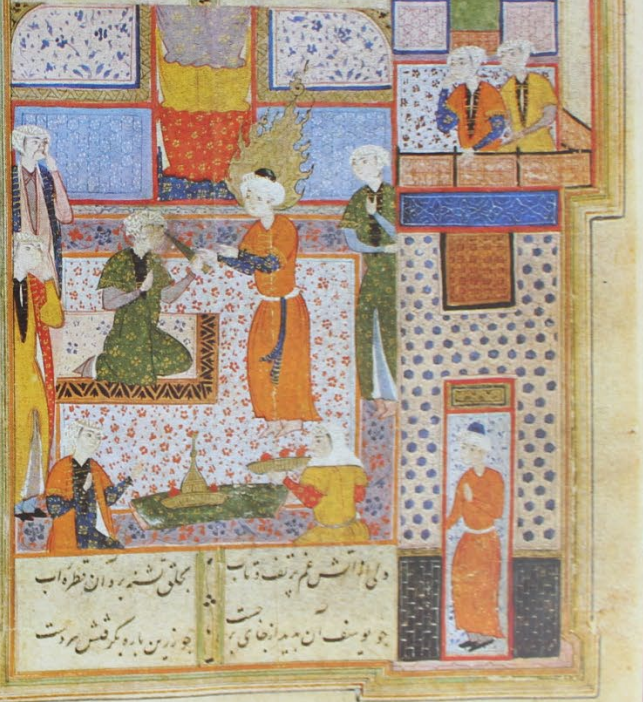


اوراد غمی یافت **سیت** راه زانم از درون رفته
 بی توان بر که چون رفت
 در انشای این حال تشنگی بر ملک مستول شد و آتش عطشش را شغال آلوده و کب سر طرغی
 می نداشت لب چو میان جوانی است و سحر ای نمود بدامن گویی پسید و دید که از بالای این




آبی زلال سچ که ملک جای که در ترکش داشت پرزن آورده بزیر کوه راند و آن آب که
 قطره قطره چکیده در آن جام جمع کرد و چون جام پر شد و خواست که بخرج نماید آن با زین

پس از گشتن ز بر و در خاک
 بشو بوند این جان بویست
 بگفت این گشتن ز بر و در خاک
 جو برک سپد سبز از نگ خنجر



ولی از آتش غم گرفت و تاب
 بجان تشنه برده آن قطره آب
 جو بویست آن بیدار جانی بر
 جو زین با به کبرکش هر دست

برین بیگونی و بیرون چرخه می بیگانه گویا که در بین نگاه بر دست که پیش از آن چرخ نمانی که ما راست گردان بسبب که یک یک با هم چرخ بترخه که ما چرخ دوری سایه بگردار را داده بود	برین جای که گردن زاده می گرچه برید از برخت نشان خداوند دوم در شرف چرخ نوروتی می شا را داده چرخ برشته می پای را از شاه برشته می در شرف بزرگی	درانده می شده دل چرخه زشت سوی شخت شده بین شریف شبهت است بر چرخه زشت کوشش ما نگاه به شرف شرف با هم یکی و دختر است چرخه را از راه ما با گستره	بجز آن که شخت با یکی است بیان شرف خود شرفی بر در بر روی می باز گردان پاد او بر شرف است چرخه را از راه ما با گستره
--	--	--	---



تو آهلی چرخه نمود در کله از سوز در کله شست از چرخه زنده کوی شاه در شرفان پاد زاد که در یادگی است نم نام تو خا که ای کام	در شرف بود از یک سوی در آمد شخت ایست در کله بشاه چهل کت در در چرخه است با چرخه شرف بر دست سوم شرف	ای کوه در زده در چرخه خود می از شرف از شرفان چرخه در کوه می کله می بر شرفان	ندکها در سوز در کله در آن برین شاه از کله سایه چرخه است از شرف کله می بر شرفان
--	---	--	---

کینه خورشید بر آفتاب است دل او دیده که شرف است کوزت است در دست کاروان چرخه شرف را بر شرف نقیض خورشید بر شرفی کار	بخت است از شرف از دور کار بختگاه که از زنده در شرف بخت است جانان کاروان بخت است از شرف از شرفان بختگاه شرف بر شرفی کار	کوشش که از زمین کاروان زلف از شرف که از شرفان نورال بدوان را در دست اولی مصطفی قیام شرف بهم هم در تابدگی شرف از ناله در چرخه شرفی کار	کینه سوزی بر شرفی است کینه که در صورت جانان کینه که آگام در دست کینه که در دم از شرفی کینه که سوزن که در کاروان کینه که چرخه شرفی کار
--	--	--	--



اربعین آوردن شرف بر در سبک که شرف شرف کوه سوز از آن که آوران بیا زنده در شرفی کار	بر چه زودی سنان کاروان مرا بعل خانه شرف آوردن بخت این در کاروان کاروان کینه از شرفی کاروان	کوه چکانی در شرف کاروان نام مرا کون زده شرفی کاروان کوه شرفی کاروان نام کوه شرفی کاروان نام
--	---	--





زبان نوری نوست نمان لیک
مردمش و بدو جان هم کرد
بکن که جان شمع چون
ز صحن او در جهان برین

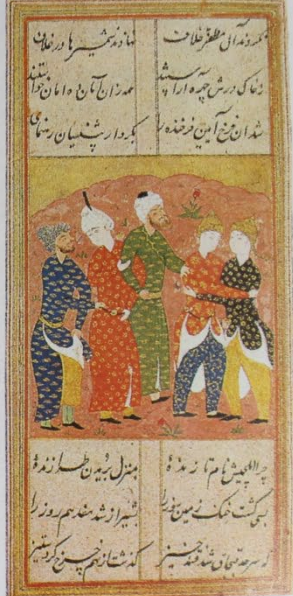


سرخ سپری هر روز شربت
نادر ایش که خورشید است

دولت کی که سینه زد و بگفتی
ز بحر عس و صبح فی شد و در
نهادند شمشیر در آن کجک
که رفتند ایندی در آن کجک



پهلوی افغان بخورم
که از خدمت است سپید بگردد
بزرگی برون را اندر سالار کرد
فرود نیست از خج آب چشم کوه



نمردند آن طغر طاقت
ز ناک درش چو در آرا
شده این رخ آیین فرخنده
که درار پیشیان زینها

بیش از پیش هم از مذا
بسی است نمک زمین
که سرودن شد و شمشیر
که شمشیر چرخ کرد و شمشیر



جانب چوب برده شده اورامی بر دند چون باوج هوا سپیدند که را ایشان بر بالای
وی آفتاد و مردم دید خبردار شده از حال ایشان مستحکمشد و بتفخ پیرون آید



از بی دراست فیاد برخواست که بنگریه که بجان سنگ پشت را می برند و چون سلا این
صورتی آن ایام مشا بود آن قوم پندیده بود در زمان سختی و غوغای ایشان

بصیطی و رد امتر از آمده دان وشت از صدای طلبک باز
عمه مرغان صید انکن پرواز رنگ بوجبه بازان بک نیز
بخون صید کرده جنگ را نیز و زمان جانب در کشت اسین تیاراج
بر بود وشت جان از بگک و دلج و آن پادشاه عمان ولایت بود با ملان زمان بجم
شکار پیرون آمده و چرگاه ایشان در میان آن کوه دست به ظاهر



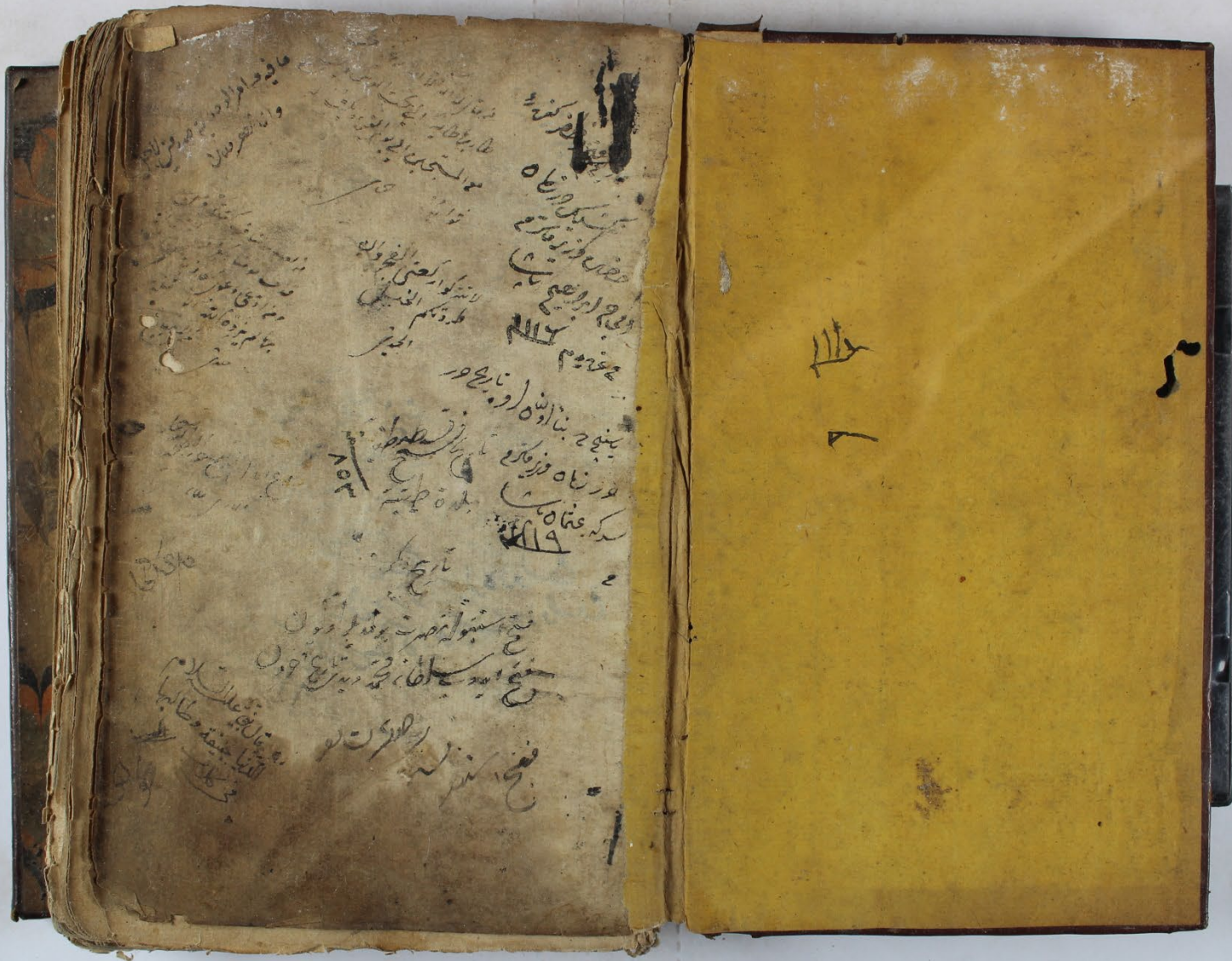
در اشای این حال بازی
بر ساعت شاه بودی پرواز کرده قصد صیدی نمود و این بازی بلندت نیز بشکار او

INVENTARNA KNJIGA
ORIJENTALNIH KODEKSA
ORIJENTALNE ZBIRKE
ARHIVA HAZU

Redni broj	Pisac ili izdavač	Naslov	Jezik arabski perzijski ili drugi	Datum rukopisa i vrsta pisma	Početna riječ teksta	Kada i kako nabavljeno	Signatura odnosa broj kartonika	Napomena
31		رسالة وصية Du'a-i Wasiyat nama	t	1177 1763	بسم الله الرحمن الرحيم والصلاة والسلام على محمد		15 II	
32		کتاب حکایه Kitab Hikāya	t	1177 1763	بسم الله الرحمن الرحيم الطاعة		15 II	
33	Sayh Mula Mustafa Aydar Hamza al-Darandak	کتاب بیع شرابه Kitab-Bay'Širā	t	1165 1751	الحمد لله الذي بينت الحلال والحرام		16	
34	Haggi Bektaš Vali al-Hurāsani	کتاب مقالات عالی بکاش و بی Kitab makalati Haggi Baktaš Vali	t	1035 1623	شکر منق وسپاس اول بکاش تبارزه و تعالی		17 I	Boakura partija 16. lista
35	Šurhanudin al-Zarnuđi	تعلیم التعلیم فی طریق التعلیم Sot'm al-Muta'allim fi tariq al-Ša'akum	a	1035 1623	اینها بیان طریق التعلیم علی ما یستحب فی التعلیم		17 I	
36	Profisao Husn al-Hak	کتاب الماکودون مکھونه Kitab makhudun mekhoni	t	1234 1857	بسم الله الرحمن الرحيم صوبون فأمرنا بالهدى صوبه...		18	
37	Mu'in-ad-Din 'Abd. b. Nasir Husn b. 'Abd. al-Qasim al-Tibisi Qasimi	دیوان قاسم Dīwān Qasim	p	949 1346	بسم الله الرحمن الرحيم سوزانده سوزانده که او صاف شد و غنچه...		19 I	
38	Qasimī	انیس العارفين Anīs ul-'Arifin	p	949 1342	منت حلال اجلت غلظت ونلت غلظت		19 II	
39	Qasimī	رسالة التماس Risala al-Tamānā	p	949 1342	شکر وسپاس و تقرب سئل وار...		19 III	
40	Mustafa b. Hamad (Al-)	زبدة التواريخ Zubdat. al-Tawārikh	t	1083 1672	بسم الله الرحمن الرحيم مما قبل التواريخ		20 I	

Redni broj	Pisac ili izdavač	Naslov	Jezik arabski perzijski ili drugi	Datum rukopisa i vrsta pisma	Početna riječ teksta	Kada i kako nabavljeno	Signatura odnosa broj kartonika	Napomena
41	Husayn b. Muhammad al-Husayni	موشوعات حيث لا لغتان Mawdu'at hadith li's-Sagħani	a	1083 1672	بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذي		20 II	
42	Profisao Šurhanudin b. al-Mayyagha, Dami Dami 'Ab. Ag. al-Bunawsi	لغت چغتای Lughat-i Čagatay	t	1274 1867	بسم الله الرحمن الرحيم و صوبه روای تعلیم کرچه...		21	
43	Ab. b. Šah	کتابون نامه Humayan nama	t	1026 1617	بسم الله الرحمن الرحيم و صوبه و صوبه		22	
44		Zbirka stihova, makro pjaama i prisaua iz povećane 13. lista - početak 14. lista	t				23	
45	Profisao Husayn 'Abd. b. 'Abd. al-Baği	کتاب مقصود Kitabu Mağsūd	a	1623 1845	بسم الله الرحمن الرحيم و صوبه و صوبه		24	
46	'Isa'oddin Mu'ad al-Wahhāb b. Ibrahim b. 'Abd. al-Wahhāb	کتاب عزی Kitabu 'Azī ul-Kitabu taswif az-Zanjani	a	1623	بسم الله الرحمن الرحيم و صوبه و صوبه و صوبه		24 A	
47	Profisao Husn al-Hak al-Baği Wač'jati	کتاب بناء Kitabu binā' (Zinjā' al-As'at)	a	1623 1845	بسم الله الرحمن الرحيم و صوبه و صوبه		24 B	
48	Profisao Husn al-Hak al-Baği Wač'jati	اوساط التعلیم السته المتعلیمه Al-Awsat ul-Mutta'allifa	a	1623 1845	بسم الله الرحمن الرحيم و صوبه و صوبه		24 C	
49	Profisao Sayyī	بلبل نامه Bilbul Nama	t	1266 1849	بسم الله الرحمن الرحيم و صوبه و صوبه		25	
50		اگرین سبکی داستان Egrīn Sabki Dastāni	t				26 I	





و انظر ص ١٠٠
و انظر ص ١٠١
و انظر ص ١٠٢

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً يضيء
القلوب و يهدي
السيرات
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً يضيء
القلوب و يهدي
السيرات
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً يضيء
القلوب و يهدي
السيرات
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً يضيء
القلوب و يهدي
السيرات
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً يضيء
القلوب و يهدي
السيرات
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً يضيء
القلوب و يهدي
السيرات
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعل
العلم نوراً يضيء
القلوب و يهدي
السيرات
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين
اللهم صل على
سيدنا محمد و على
آله الطيبين الطاهرين

OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

وَكَاذِ الْاِنْسَانِ كَفُورًا فَمَنْ ذَاكَ الْخَيْفِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ

خَلِيلًا وَلَا اذُنَيْتَنَا لَقَدْ كَذَبْتَ

وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ

مَا هُوَ شِفَاؤُ رَحْمَةِ الْمُؤْمِنِينَ وَلَا نَبَأُ الظَّالِمِينَ

الْاِخْسَارُ اَوْ اِذَا نَعْمَدُكَ اِلَى الْاِنْسَانِ اِعْضُرْ

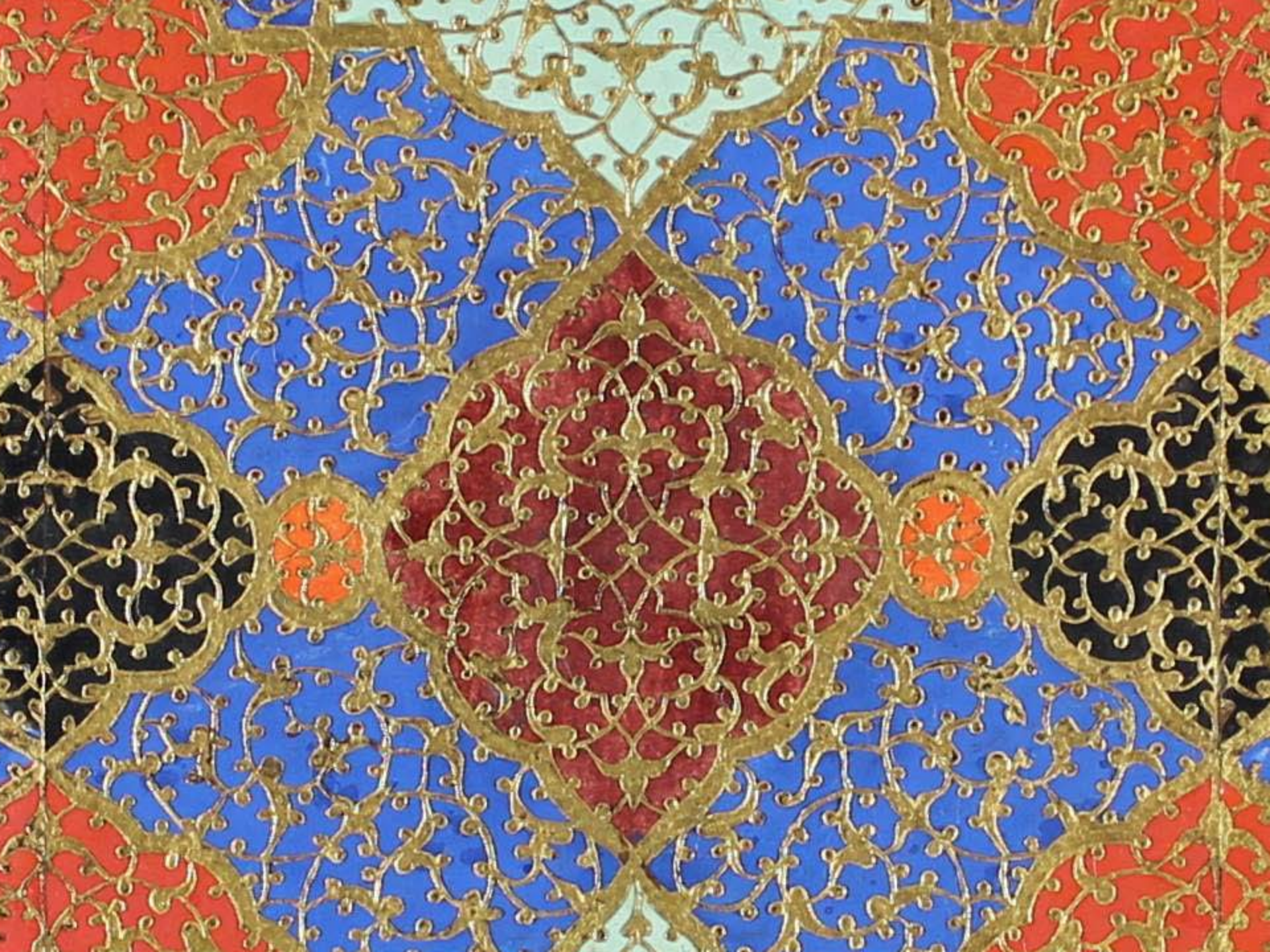
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ
وَيَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الْكَافِرُ إِنَّا جَاءْنَاكَ بِالْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكَ تَهْتَدُ

نَوْمًا لَكَ حَتَّى نَفْجُرَ لِنَا مِنْ اَلْاَرْضِ يَدِينُ عَابِدًا

وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ
وَكَيْفَ اذْكُرُ مَا كُنَّا نَعْمَدُكَ

اَلْمُهَنْدِمْ وَمَنْ يَضِلْ فَلَنْ تَجِدَهُمْ اُولِيَا





OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA



OTTOMAN MANUSCRIPTS IN CROATIA

Thank you very much...

